

**ACUERDO COMPLEMENTARIO AL CONVENIO DE INTERCAMBIO  
CULTURAL ENTRE LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y EL GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL SOBRE DIVULGACIÓN  
RECÍPROCA DE INFORMACIÓN EN LAS ÁREAS DE RADIO Y TELEVISIÓN**

El Gobierno de la República del Perú

y

El Gobierno de la República Federativa del Brasil,  
(en adelante denominados las "Partes Contratantes"),

Considerando lo previsto por el artículo VIII del Convenio de Intercambio Cultural suscrito por ambos Gobiernos el 14 de julio de 1973,

Han acordado lo siguiente:

**ARTÍCULO I**

El presente Acuerdo Complementario tendrá como objetivo fundamental el establecimiento de un mecanismo de cooperación entre ambos países, destinado a fomentar la divulgación recíproca de información de interés común, en las áreas de radio y televisión.

**ARTÍCULO II**

El Gobierno de la República del Perú designa a la Instituto Nacional de Radio y Televisión del Perú (IRTP) y el Gobierno de la República Federativa del Brasil designa a la Empresa Brasileira de Comunicação S.A. (RADIOBRÁS), organismos ejecutores del presente Acuerdo Complementario, los cuales asumirán las obligaciones que emanen del presente instrumento.

### **ARTÍCULO III**

La cooperación mencionada en el Artículo I del presente Acuerdo Complementario será desarrollada en las áreas de competencia afines de las entidades mencionadas en el Artículo II, mediante el intercambio de material de noticias y de experiencias en las áreas de radio y televisión.

### **ARTÍCULO IV**

La cooperación, objeto del presente Acuerdo Complementario, comprenderá las áreas siguientes:

- a) intercambio de material de noticias y de experiencias en el sector de programas radiales;
- b) intercambio de material de noticias y experiencias en el sector de programas televisivos; y
- c) prestación de apoyo y asistencia técnica y logística.

### **ARTÍCULO V**

1. La cooperación a que se refiere el inciso "a" del Artículo IV se dará en los siguientes términos:

1.1 El IRTP y RADIOBRÁS deberán promover la cooperación y tomar las iniciativas necesarias con miras de intercambiar material de noticias, así como experiencias en el ámbito de programas radiales, especialmente aquellos dirigidos a la región amazónica.

1.1.1. El material será enviado mediante entendimiento directo entre los organismos ejecutores de las Partes Contratantes.

1.1.2. Los costos de envío del material solicitado serán responsabilidad de la Parte solicitante.

1.1.3. Las experiencias se intercambiarán mediante entendimiento directo entre los organismos ejecutores de las Partes Contratantes.



1.2 IRTP y RADIOBRÁS deberán utilizar el material de noticias al que se refiere el presente artículo para su difusión, con la obligación de no alterar ni el contenido ni el sentido, mencionando siempre a la Parte proveedora.

1.3. El contenido de los programas noticiosos será total responsabilidad de la Parte proveedora.

## **ARTÍCULO VI**

1. La cooperación a la que se refiere el inciso "b" del Artículo IV se dará en los siguientes términos:

1.1. El IRTP y RADIOBRÁS deberán promover la cooperación y tomar las iniciativas necesarias con miras al intercambio de material de noticias así como de experiencias en el ámbito de programas televisivos.

1.1.1 El material será enviado mediante entendimiento directo entre los organismos ejecutores de las Partes Contratantes.

1.1.2. Los costos de envío del material solicitado serán de responsabilidad de la Parte solicitante.

1.1.3. Las experiencias se intercambiarán mediante entendimiento directo entre los organismos ejecutores de las Partes Contratantes.

1.2. El IRTP y RADIOBRÁS deberán utilizar el material de noticias a que se refiere el presente artículo para su difusión, con la obligación de no alterar el contenido ni el sentido, mencionando siempre a la Parte proveedora.

1.3. El contenido de los programas de noticias será total responsabilidad de la Parte proveedora.

## **ARTÍCULO VII**

1. La cooperación a se refiere el inciso "c" del Artículo IV se dará en los siguientes términos:

1.1. El I RTP y RADIOBRÁS deberán ofrecer, dentro de sus posibilidades, facilidades y apoyo recíprocos en los campos técnico y logístico, por medio de sus propias estructuras, tanto dentro del país como en el extranjero, a los corresponsales y enviados especiales de cada una de las Partes Contratantes.

#### **ARTÍCULO VIII**

Las controversias que pudieran surgir entre las Partes Contratantes en cuanto a la interpretación o implementación del presente Acuerdo Complementario serán resueltas por vía diplomática.


#### **ARTÍCULO IX**


El presente Acuerdo Complementario entrará en vigor en la fecha de su suscripción.

#### **ARTÍCULO X**

El presente Acuerdo Complementario tendrá una duración de 12 (doce) meses y será renovado automáticamente por períodos iguales. Podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes Contratantes por vía diplomática, en cuyo caso dejará de tener efecto 03 (tres) meses después de la fecha de la respectiva notificación. Tal denuncia no afectará la continuidad de proyectos que surjan del presente Acuerdo Complementario y que se encuentren en ejecución.

Hecho en Lima, el veintiuno de julio de 1999, en dos originales, en los idiomas español y portugués, siendo ambos ejemplares igualmente auténticos.

  
\_\_\_\_\_  
POR EL GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA DEL PERÚ

  
\_\_\_\_\_  
POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA  
FEDERATIVA DEL BRASIL



AJUSTE COMPLEMENTAR AO ACORDO DE INTERCÂMBIO CULTURAL ENTRE  
O GOVERNO DA REPÚBLICA DO PERU E O GOVERNO DA REPÚBLICA  
FEDERATIVA DO BRASIL PARA A DIVULGAÇÃO RECÍPROCA DE  
INFORMAÇÕES NAS ÁREAS DE RÁDIO E TELEVISÃO

O Governo da República do Peru

e

O Governo República Federativa do Brasil  
(doravante denominados as "Partes Contratantes"),

Considerando o previsto no Artigo VIII do Acordo de Intercâmbio Cultural firmado por ambos os Governos, em 14 de julho de 1973,

Ajustam o seguinte:

ARTIGO I

O presente Ajuste Complementar terá como objetivo fundamental o estabelecimento de um mecanismo de cooperação entre ambos os países destinado a contribuir para a divulgação recíproca de informações de interesse comum, nas áreas de rádio e televisão.

ARTIGO II

O Governo da República do Peru designa o Instituto Nacional de Rádio e Televisão do Peru (IRTP) e o Governo da República Federativa do Brasil designa a Empresa Brasileira de Comunicação S.A. (RADIOBRÁS), organismos executores deste Ajuste Complementar, os quais assumirão as obrigações que emanarem do presente instrumento.

### ARTIGO III

A cooperação mencionada no Artigo I do presente Ajuste Complementar será desenvolvida em áreas afins de competência das entidades designadas no Artigo II, mediante intercâmbio de material noticioso e de experiências nos campos de rádio e televisão.

### ARTIGO IV

A cooperação objeto deste Ajuste Complementar compreenderá as seguintes áreas:

- a) intercâmbio de material noticioso e experiências no setor de programas radiofônicos;
- b) intercâmbio de material noticioso e experiências no setor de programas televisivos; e
- c) prestação de apoio e assistência técnica e logística.

### ARTIGO V

1. A cooperação a que se refere o item "a" do Artigo IV dar-se-á nos seguintes termos:

1.1. O IRTP e a RADIOBRÁS deverão promover cooperação e proceder às iniciativas necessárias, visando ao intercâmbio de material noticioso, bem como de experiências no âmbito de programas radiofônicos, em especial aqueles voltados para a região amazônica.

1.1.1. o material será enviado mediante entendimento direto entre as Partes.

1.1.2. os encargos de envio do material solicitado serão de responsabilidade da Parte solicitante.

1.1.3. as experiências serão intercambiadas mediante entendimento direto entre as Partes.

1.2. O IRTP e a RADIOBRÁS deverão utilizar o material noticioso a que se refere o presente Artigo para veiculação, com a obrigatoriedade de não alterar os seus conteúdo e sentido, mencionando sempre a Parte fornecedora.



- 1.3. O conteúdo dos programas noticiosos será de inteira responsabilidade da Parte fornecedora.

#### ARTIGO VI

1. A cooperação a que se refere o item "b" do Artigo IV dar-se-á nos seguintes termos:

1.1. O IRTP e a RADIOBRÁS deverão promover cooperação e proceder às iniciativas necessárias, visando ao intercâmbio de material noticioso bem como de experiências no âmbito de programas televisivos.

1.1.1. o material será enviado mediante entendimento direto entre as Partes.

1.1.2. os encargos de envio do material solicitado serão de responsabilidade da Parte solicitante.

1.1.3. as experiências serão intercambiadas mediante entendimento direto entre as Partes.

1.2. O IRTP e a RADIOBRÁS deverão utilizar o material noticioso a que se refere o presente Artigo para veiculação, com a obrigatoriedade de não alterar os seus conteúdo e sentido, mencionando sempre a Parte fornecedora.

1.3. O conteúdo dos programas noticiosos será de inteira responsabilidade da Parte fornecedora.

#### ARTIGO VII

1. A cooperação a que se refere o item "c" do Artigo IV dar-se-á nos seguintes termos:

1.1. O IRTP e a RADIOBRÁS deverão oferecer, dentro de suas possibilidades, facilidades e apoio recíprocos, nos campos técnico e logístico, por meio de suas estruturas próprias, no país e no exterior, aos correspondentes e enviados especiais de cada uma das Partes Contratantes.

### ARTIGO VIII

As controvérsias que possam surgir entre as Partes Contratantes em virtude da interpretação ou implementação deste Ajuste Complementar serão resolvidas pela via diplomática.

### ARTIGO IX

O presente Ajuste Complementar entrará em vigor na data de sua assinatura.

### ARTIGO X

O presente Ajuste Complementar terá a duração de 12 (doze) meses e será automaticamente renovado por períodos iguais. Poderá ser denunciado por qualquer das Partes Contratantes, por via diplomática, caso em que deixará de produzir efeitos 3 (três) meses após a data da notificação respectiva. Os projetos já aprovados que estiverem em andamento não serão, todavia, interrompidos.

Feito em Lima, em \_\_\_\_\_ de julho de 1999, em dois exemplares originais, nos idiomas espanhol e português, sendo ambos igualmente autênticos.

  
PELO GOVERNO DA REPÚBLICA  
DO PERU

  
PELO GOVERNO DA REPÚBLICA  
FEDERATIVA DO BRASIL